

RUSSO IIB - RIEPILOGO I

Traduzione: traduci per iscritto la seconda parte di *От Ельцина до Медведева* nel Riepilogo C

Lessico: архитектурный; билет; ближе; бросать / бросить; время года; вырывать / вырвать; главное; душа; здоровье; искать; находиться / найти; по-моему; продавать / продать; сохранять / сохранить; считать; тело; труд; тысяча; уважаемый; человечество

Supporti al lessico:

по-моему = по моему мнению

Ее сын потерял работу. Он долго ищет (< искать) работу, но пока не нашел.

Христиане верят, что у человека есть душа и тело.

Близкий > ближе чем

рвать = “strappare”

здоровье < здравствуй / здравствуйте. Я здоров = не болен

Врачи считают, что... = Врачи думают, что... = По мнению врачей...

Testo:

Мне стыдно смотреть, как некоторые в прошлом уважаемые мною люди пытаются оправдать бюрократический произвол и беззаконие. Они обменивают свою репутацию на спокойную жизнь в рамках сложившейся системы, на привилегии и подачки. К счастью, такие не все, и других все больше.

Я горжусь тем, что среди тысяч сотрудников ЮКОСа за 7 лет гонений не нашлось тех, кто согласился бы стать лжесвидетелем, продать душу и совесть. Десятки человек испытали на себе угрозы, были оторваны от родных и близких, брошены в застенки. Некоторых пытали - об этом стало известно в ходе процесса. Но теряя здоровье и годы жизни, люди сохранили то, что сочли для себя главным, - человеческое достоинство.

Supporti alla comprensione del testo:

мною = мной

стыд = “vergogna”

некоторые люди, которых в прошлом я уважал

уважать = “rispettare”

пытаться = стараться

произвол = “arbitrio”

беззаконие = *sost.* Без + закон

менять = “cambiare”

в рамках (чего?) = “nell'ambito di”

сложиться = “crearsi”

подачки < дать

все *qui* = еще = пока

горжусь < гордиться

сотрудник = с + труд

гонение = “persecuzione”

лжесвидетель = “falso testimone”

совесть = “coscienza”

испытать угрозы = “subire minacce”

бросить в застенки = “gettare in prigione”

пытать = “mettere alla prova”, “torturare” (cfr. пытаться)

В ходе процесса стало известно, что пытали некоторых людей.

главный = “principale”

сочли = считали

достойный = “degno”

Intuisci dal contesto o dalla radice: десятки; оторвать; ход

Fonetica e fonologia:

Grammatica: indefiniti

некоторый > si concorda: некоторые люди; с некоторыми людьми; в некоторых местах

несколько = avv. + Gen pl. > non si declina: несколько людей; несколько дней; несколько минут

Grammatica: uso dello strumentale

Гордиться (чем?)

Считать важным / главным / своим успехом

Sintassi:

Мне стыдно смотреть, как...

Я горжусь тем, что...

Не нашлось тех, кто

Никто не согласился стать / продать...

Стало известно, что...

Люди сохранили то, что...

Некоторые люди, которых в прошлом я уважал,...

Fraseologia:

К счастью = Слава богу

Продать душу и совесть

В ходе (чего?) = Во время (чего?)

Esercizi: Когда? Вечером.

Времена года = весна, лето, осень, зима

Rispondi alla domanda когда?